



Distr.  
GENERAL

A/51/748  
23 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 114 повестки дня

## ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ

### Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Игор В. ГУМЭННЫЙ (Украина)

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 20 сентября 1996 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят первой сессии пункт, озаглавленный "Планирование по программам", и передать его на рассмотрение Пятому комитету при том понимании, что каждый проект программы предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов будет представляться на пленарном заседании или соответствующему главному комитету на предмет дальнейшего рассмотрения.

2. Пятый комитет рассматривал этот пункт на своих 10, 12, 14, 15, 18-20, 22, 26-29 и 47-м заседаниях, состоявшихся 21, 23, 25 и 29 октября и 1, 4, 5, 11, 13 и 14 ноября и 18 декабря 1996 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/51/SR.10, 12, 14, 15, 18-20, 22, 26-29 и 47).

3. На 10-м заседании 21 октября Председатель Комитета по программе и координации и Контролер сделали заявления (см. A/C.5/51/SR.10).

4. Для рассмотрения данного пункта Пятый комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) Предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов (A/51/6 (программы 1-25, программа 9/Rev.1 и программа 11/Rev.11);

b) записку Генерального секретаря о предлагаемом среднесрочном плане на период 1998–2001 годов (A/51/6 (Note));

c) документ, в котором излагается позиция Генерального секретаря в отношении предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов (A/51/6 (Perspective));

d) доклад Комитета по программе и координации (A/51/16 (части I и II)<sup>1</sup>;

e) доклад Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов (A/51/128 и Add.1);

f) записку Генерального секретаря, препровождающая доклад Управления служб внутреннего надзора, озаглавленный "Укрепление роли результатов оценки при разработке и осуществлении программ и при выработке руководящих принципов" (A/51/88);

g) письма Председателя Генеральной Ассамблеи от 17 и 22 октября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета, препровождающие письма Председателя Четвертого комитета (A/C.5/51, 10 и Add.1);

h) письмо председателя Совета по торговле и развитию на его сорок третьей сессии от 22 октября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/51/19);

i) письмо Председателя Второго комитета от 5 ноября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/51/26);

j) письмо Председателя Первого комитета от 25 октября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/51/27);

k) письмо Председателя Третьего комитета от 31 октября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/51/28);

l) письмо Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа от 15 ноября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/51/31);

m) письмо Председателя Шестого комитета от 12 ноября 1996 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.6/51/8 и Add.1 и 2).

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ A/C.5/51/L.37

5. На 47-м заседании 18 декабря представитель Бангладеш и заместитель Председателя Комитета внесли на рассмотрение проект резолюции A/C.5/51/L.37 с внесенными в него следующими устными изменениями:

## ЧАСТЬ II. СТРУКТУРА

---

<sup>1</sup> Будет издан в окончательном виде в качестве документа Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 16 (A/51/16).

После пункта 3 постановляющей части был включен новый пункт 4 постановляющей части, который гласит:

"4. постановляет далее принять программу 19 без ущерба для рассмотрения Генеральной Ассамблеей продолжающегося процесса перестройки Центра по правам человека",

и бывший пункт 4 постановляющей части был перенумерован в пункт 5;

### ЧАСТЬ III. ПРИОРИТЕТЫ

а) в пункте 2 постановляющей части фраза "в том числе на уровне подпрограмм" была включена после фразы "в отношении установления приоритетов";

б) в пункте 3 постановляющей части фраза "общими согласованными приоритетами" была заменена фразой "согласованными общими приоритетами";

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Введение и приоритеты

Пункт 2b был заменен следующим пунктом:

"б) содействие стабильному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций";

#### Программа 1. Политические вопросы

а) в пункте 14 формулировка во второй строке была изменена, с тем чтобы она гласила:

"заменить тексты пунктов 1.13-1.18 следующим текстом в рамках отдельной программы";

б) в пункте 17 формулировка, содержащаяся во второй строке, была изменена, с тем чтобы она гласила:

"заменить текст пункта 1.30 следующим текстом в рамках новой подпрограммы";

#### Программа 9. Торговля и развитие

В пункте 5 слова "пункт 9.14" были заменены словами "пункт 9.11";

Программа 19. Права человека

В подпункте d пункта 3 формулировка "в конце предложения" была включена в конце данного подпункта;

Программа 24. Административное обслуживание

Перед словом "правилами" было включено слово "соответствующими".

6. На том же заседании Комитет без проведения голосования принял проект резолюции A/C.5/51/L.37 с внесенными в него устными изменениями (см. пункт 7).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ПЯТОГО КОМИТЕТА

7. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 37/234 от 21 декабря 1982 года, 38/227 от 20 декабря 1983 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 45/253 от 21 декабря 1990 года, 47/214 от 23 декабря 1992 года и 48/218 (раздел I.B) от 23 декабря 1993 года и свое решение 50/452 от 22 декабря 1995 года,

проанализировав предлагаемый среднесрочный план на период 1998–2001 годов<sup>1</sup>,

рассмотрев мнения главных комитетов Генеральной Ассамблеи о предлагаемом среднесрочном плане на период 1998–2001 годов,

рассмотрев также доклад Комитета по программе и координации о работе его тридцать шестой сессии<sup>2</sup>,

рассмотрев далее доклад Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов<sup>3</sup> и записку Генерального секретаря, сопровождающую доклад Управления служб внутреннего надзора об укреплении роли результатов оценки при разработке и осуществлении программ и при выработке директивных руководящих принципов<sup>4</sup>,

---

<sup>1</sup> A/51/6 (Perspective) и A/51/6 (Progs. 1–25).

<sup>2</sup> A/51/16 (части I и II).

<sup>3</sup> A/51/128 и Add.1.

<sup>4</sup> A/51/88.

I

СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА ПЕРИОД 1998–2001 ГОДОВ

1. принимает предлагаемый среднесрочный план на период 1998–2001 годов наряду с соответствующими рекомендациями Комитета по программе и координации и дополнительными выводами и рекомендациями, содержащимися в приложении к настоящей резолюции, с учетом мнений главных комитетов Генеральной Ассамблеи;
2. вновь подтверждает, что среднесрочный план в том виде, в каком он принят, является главным директивным документом Организации Объединенных Наций и должен служить основой для разработки бюджетов по программам на двухгодичные периоды;
3. подчеркивает важность обеспечения того, чтобы среднесрочный план отражал все утвержденные программы и мероприятия, и постановляет включить в утвержденный вариант плана ссылки на мандаты директивных органов, касающиеся работы, которую предстоит выполнять;
4. просит Генерального секретаря предложить изменения к положениям и правилам, регулирующим планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки<sup>5</sup>, с учетом мнений, выраженных по ним государствами-членами, и представить такие изменения Комитету по программе и координации на его тридцать восьмой сессии;
5. вновь подтверждает роль Комитета по программе и координации как главного вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в вопросах планирования, составления программ и координации;
6. подчеркивает важность процесса консультаций с государствами-членами;
7. подчеркивает также важность вклада секторальных, региональных и центральных межправительственных органов, в частности главных комитетов Генеральной Ассамблеи, в рассмотрение и повышение качества плана и изменений к нему;
8. выражает сожаление по поводу того, что некоторые программы среднесрочного плана на период 1998–2001 годов не были рассмотрены соответствующими межправительственными органами;
9. просит Генерального секретаря принять все надлежащие меры, включая специальные меры, и представить предложения Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии, с тем чтобы главные комитеты Генеральной Ассамблеи, а также секторальные, функциональные и региональные органы имели возможность эффективно рассматривать соответствующие части среднесрочного плана или изменения к нему с целью содействия их рассмотрению Комитетом по программе и координации и Пятым комитетом;

---

<sup>5</sup> ST/SGB/PPBME Rules/1 (1987).

II

СТРУКТУРА

1. с сожалением отмечает, что в представленной Генеральным секретарем программной структуре среднесрочного плана на период 1998–2001 годов не в полной мере учтены рекомендации Комитета по программе и координации, Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и взгляды и мнения, выраженные государствами-членами, как испрошено в решении 50/452;

2. постановляет утвердить структуру программ среднесрочного плана с учетом положений настоящей резолюции;

3. постановляет также сохранить программу "Разоружение" в качестве самостоятельной программы в среднесрочном плане;

4. постановляет далее принять программу 19 без ущерба для рассмотрения Генеральной Ассамблеей продолжающегося процесса перестройки Центра по правам человека;

5. постановляет провести углубленный обзор структуры среднесрочного плана, через посредство Комитета по программе и координации, на своей пятьдесят пятой сессии;

III

ПРИОРИТЕТЫ

1. подчеркивает важность установления приоритетов как неотъемлемой части процесса планирования, программирования и составления бюджета;

2. просит Генерального секретаря представить Комитету по программе и координации на его тридцать восьмой сессии рекомендации в отношении установления приоритетов, в том числе на уровне подпрограмм, в рамках среднесрочного плана на период 1998–2001 годов;

3. просит также Генерального секретаря выполнять план в соответствии с согласованными общими приоритетами, указанными в приложении к настоящей резолюции;

IV

ДОКЛАД ОБ ИСПОЛНЕНИИ ПРОГРАММ

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов<sup>1</sup>;

2. одобряет выводы и рекомендации Комитета по программе и координации<sup>2</sup>, сделанные по докладу Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов;

V

## ДРУГИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ

1. утверждает сделанные Комитетом по программе и координации на его тридцать шестой сессии выводы и рекомендации, которые еще не были одобрены Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии<sup>2</sup>;

2. с беспокойством отмечает малое число проведенных самооценок программ, о чем говорится в пункте 269 доклада Комиссии ревизоров<sup>6</sup>.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Выводы и рекомендации в отношении программ и подпрограмм среднесрочного плана на период 1998-2001 годов

#### Введение и приоритеты

1. Среднесрочный план предусматривает воплощение директивных мандатов в программы. Его цели и стратегии вытекают из политических направлений и целей, устанавливаемых межправительственными органами. В этой связи среднесрочный план является главной политической директивой Организации Объединенных Наций.

2. В условиях необходимости эффективного и действенного реагирования на постоянно возникающие проблемы, а также нарождающиеся тенденции и вызовы будущего Организация в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций будет уделять приоритетное внимание в ходе осуществления среднесрочного плана на период 1998-2001 годов следующим областям деятельности:

- a) поддержание международного мира и безопасности;
- b) содействие стабильному росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций;
- c) развитие Африки;
- d) поощрение прав человека;
- e) эффективная координация усилий по оказанию гуманитарной помощи;
- f) укрепление правосудия и международного права;
- g) разоружение;
- h) контроль над наркотическими средствами, предупреждение преступности, а также борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях;

---

<sup>6</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 5 (A/51/5), том I, глава II.

Программа 1. Политические вопросы

1. Пункт 1.1:

а) одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46а доклада Комитета по программе и координации;

б) добавить в конце пункта следующую фразу:

"Эта программа также предусматривает содействие всеобъемлющему, справедливому и прочному урегулированию палестинского вопроса согласно всем соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций".

2. Пункт 1.3:

а) одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46b доклада КПК;

б) в третьей строке заменить слово "последних" словом "соответствующих" и вставить слова "в том числе" перед словами "в резолюции 47/120 А".

3. Пункт 1.4b:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46с доклада КПК.

4. Пункт 1.4d:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46d доклада КПК.

5. Пункт 1.4h:

а) одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46е доклада КПК;

б) включить в конце пункта следующую фразу:

"а также помощи и содействия Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в выполнении его мандата".

6. Пункт 1.5:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46f доклада КПК.

7. Пункт 1.6:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46g доклада КПК.

8. Пункт 1.7:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46h доклада КПК.

9. Пункт 1.8:



одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46i доклада КПК.

10. Пункт 1.9:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46j доклада КПК.

11. Пункт 1.10:

заменить первое предложение следующим текстом:

"Осуществляя эту подпрограмму, Департамент будет стремиться прежде всего укрепить потенциал Организации в области раннего предупреждения и оказания добрых услуг, а также принятия невоенных мер, направленных на недопущение перерастания споров в конфликты, и урегулирование возникших конфликтов, строго соблюдая при этом принципы суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств-членов и невмешательства в дела, по сути относящиеся к внутренней юрисдикции любого государства, а также принцип согласия, который является основным элементом успеха таких усилий".

12. Пункт 1.11:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46l доклада КПК.

13. Пункт 1.12:

заменить последнее предложение следующим текстом:

"В рамках этой подпрограммы будут поддерживаться контакты с соответствующими региональными организациями, неправительственными организациями и другими частными и научно-исследовательскими учреждениями без ущерба для беспристрастности Организации Объединенных Наций, с тем чтобы оказать помощь Генеральному секретарю в его политических контактах с государствами-членами".

14. Пункт 1.13:

заменить текст пунктов 1.13-1.18 следующим текстом в рамках отдельной программы:

"1.13. Мандатное основание программы по разоружению вытекает из Устава Организации Объединенных Наций, а также из целей и принципов, провозглашенных Генеральной Ассамблеей. При осуществлении этой программы необходимо руководствоваться приоритетами, установленными в соответствующих резолюциях и решениях Генеральной Ассамблеи. За осуществление этой программы отвечает Центр по вопросам разоружения.

1.14. Первой целью этой программы является обеспечение организационной и основной секретариатской поддержки многосторонним органам, которым поручено обсуждение вопросов разоружения и/или ведение по ним переговоров, включая совещание государств-участников и другие международные встречи, касающиеся многосторонних соглашений в области разоружения.

1.15. Второй целью является контроль и оценка нынешних и будущих тенденций в области разоружения и международной безопасности в целях оказания содействия государствам-членам в поиске согласия и чтобы дать Генеральному секретарю возможность также оказывать им

помощь. Помимо основных вопросов в процессе обсуждения и/или переговоров эта деятельность должна предусматривать решение проблем, возникающих в связи с осуществлением соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, а также соответствующих договоров.

1.16. Третья цель заключается в поддержке и расширении региональных усилий и инициатив в области разоружения на основе подходов, свободно согласованных между государствами региона, и с учетом законных потребностей государств в самообороне и конкретных особенностей каждого региона. Будет более активно вестись поиск региональных решений, так как региональные конфликты все чаще угрожают миру и безопасности. Региональный диалог по важнейшим вопросам разоружения и безопасности будет вестись, в частности, путем организации конференций.

1.17. Четвертая цель заключается в предоставлении беспристрастной фактологической информации о работе Организации Объединенных Наций в области разоружения государствам-членам, парламентариям, научно-исследовательским учреждениям и специализированным неправительственным организациям через программу распространения информации по вопросам разоружения и путем предоставления государствам-членам неограниченного доступа ко всем соответствующим базам данных, в том числе по вопросам разоружения. Это будет включать при необходимости организацию конференций, семинаров и практикумов открытого состава для неофициального обмена мнениями по вопросам контроля над вооружениями, разоружения и международной безопасности. Будет по-прежнему осуществляться программа предоставления стипендий в области разоружения с основной целью дальнейшего расширения специальных знаний государств-членов в области разоружения, в частности в развивающихся странах. Государствам-членам будет оказываться помощь в решении конкретных проблем разоружения путем обеспечения подготовки кадров и оказания консультативных услуг.

1.18. Пятая цель будет заключаться в том, чтобы продолжать предоставлять общественности объективную и обновленную информацию о деятельности Организации Объединенных Наций в области разоружения. В этом контексте следует использовать три региональных центра по вопросам мира и разоружения, созданных в Непале, Перу и Того. Эти центры должны заниматься важными проблемами в области безопасности в своих соответствующих регионах и субрегионах на сбалансированной основе.

1.19. Ожидается, что эта программа поможет государствам-членам вести обсуждение вопросов разоружения и переговоры по ним беспрепятственно и эффективно; облегчит задачу Генерального секретаря с точки зрения взаимодействия с государствами-членами по вопросам разоружения; будет содействовать комплексному подходу к вопросам, касающимся поддержания мира и безопасности, а также способствовать обмену мнениями между государственным и негосударственным секторами в целях обеспечения лучшего понимания усилий Организации Объединенных Наций в области разоружения".

15. Пункт 1.19:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46v доклада КПК со следующим изменением:

вставить слово "соответствующими" перед словами "решениями Совета Безопасности".

16. Пункт 1.21:

одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46w доклада КПК.

17. Пункт 1.30:

заменить текст пункта 1.30 следующим текстом, касающимся новой подпрограммы:

"Целями этой подпрограммы являются:

а) содействие процессу деколонизации в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, касающимися 17 оставшихся самоуправляющихся территорий;

б) усиление распространения информации о деколонизации в целях мобилизации мировой общественности и обеспечения оказания специализированными учреждениями и институтами, связанными с Организацией Объединенных Наций, помощи народам самоуправляющихся территорий.

2. Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам будет продолжать осуществлять рассмотрение вопроса о применении Декларации и стремиться к принятию соответствующих мер для ее немедленного и полного осуществления во всех территориях, которые еще не осуществили своих прав в соответствии с Уставом и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи. Он будет формулировать конкретные предложения по этому вопросу, осуществлять рассмотрение полного соблюдения Декларации и других резолюций, формулировать конкретные предложения о ликвидации остающихся явлений колониализма и представлять по этому вопросу доклады Генеральной Ассамблее, а также мобилизовывать общемировую поддержку в интересах деколонизации. Специальный комитет будет продолжать периодически направлять выездные миссии в колониальные территории в консультации с управляющими державами, с тем чтобы предоставить Специальному комитету возможность получать информацию из первых рук об условиях в этих территориях; осуществлять анализ мнений, высказанных устно или в письменном виде народами самоуправляющихся территорий, а также мнений представителей неправительственных организаций и отдельных лиц, имеющих информацию об условиях в этих территориях; и оказывать Генеральной Ассамблее содействие в принятии мер в сотрудничестве с управляющими державами по обеспечению присутствия Организации Объединенных Наций в самоуправляющихся территориях с целью наблюдения или надзора за последними этапами процесса деколонизации.

3. Департамент по политическим вопросам будет продолжать оказывать Специальному комитету помощь в осуществлении его мандата, а также Генеральной Ассамблее в связи с вопросами, подпадающими под эту подпрограмму, в зависимости от необходимости. В этих целях Департамент будет:

а) оказывать основные услуги Специальному комитету и его выездным и другим миссиям, а также Генеральной Ассамблее, когда они будут осуществлять обзор вопросов, касающихся деколонизации;

б) осуществлять научные исследования и готовить аналитические работы и доклады об условиях в территориях;

c) предоставлять Специальному комитету помощь в подготовке докладов Генеральной Ассамблее;

d) собирать, анализировать и распространять основные материалы, исследования и статьи, касающиеся деколонизации;

e) содействовать в сотрудничестве с Департаментом общественной информации проведению информационных кампаний о деколонизации. С учетом соответствующих решений Специального комитета это будет связано с организацией групповых обсуждений и семинаров, подготовкой и распространением публикаций, организацией групповых обсуждений и семинаров, организацией выставок, координацией международной деятельности в целях ликвидации колониализма, включая связь с международными организациями и отдельными лицами, занимающимися проблемами деколонизации;

f) содействовать потокам помощи по линии специализированных учреждений и институтов, связанных с Организацией Объединенных Наций, для народов самоуправляющихся территорий".

18. Пункт 1.31:

заменить данный пункт следующим пунктом:

"Отдел по делам Генеральной Ассамблеи будет предоставлять необходимые основные услуги и подготавливать доклады Совета по Опеке в том случае, если он будет собираться на свои заседания в соответствии с его правилами процедуры".

19. Пункт 1.33:

в последней строке включить слово "неотъемлемые" перед словом "права".

20. Пункт 1.34:

a) утверждает предложение, содержащееся в подпункте 46z доклада КПК;

б) заменить второе предложение следующим текстом:

"Отдел по правам палестинцев, который действует в консультации с Комитетом и под его руководством, отвечает за предоставление секретариатских услуг в поддержку этой подпрограммы".

21. Пункт 1.35:

а) одобрено предложение, содержащееся в подпункте 46аа доклада КПК;

б) заменить второе предложение следующим текстом:

"Мирный процесс на Ближнем Востоке породил новые надежды на окончательное урегулирование и открыл новые возможности для поддержки со стороны Организации Объединенных Наций".

22. Пункт 1.36:

заменить этот пункт следующим текстом:

"Третья цель будет заключаться в повышении осведомленности обо всех аспектах вопроса о Палестине путем предоставления форумов для содействия рассмотрению соответствующих вопросов и осуществления диалога между соответствующими сторонами, правительствами, органами Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и видными деятелями".

23. Пункт 1.37:

заменить этот пункт следующим текстом:

"Четвертая цель будет по-прежнему заключаться в предоставлении информации по вопросу о Палестине и дальнейшем развитии компьютеризованной информационной системы Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине (ЮНИСПАЛ) в сотрудничестве с соответствующими департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций, включая Департамент общественной информации, органы, организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации".

### Программа 3. Вопросы космического пространства

Изменить название программы следующим образом: "Использование космического пространства в мирных целях"

### Программа 4. Правовые вопросы

В конце пункта 4.9 включить следующий текст:

"Обсуждение, при необходимости, соглашений о статусе сил между Организацией Объединенных Наций и правительствами принимающих стран в связи с деятельностью операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира будет также являться одной из важных целей этой подпрограммы. В этой связи необходимо уделять должное внимание обязанности официальных лиц Организации Объединенных Наций при исполнении

/...

своего долга соблюдать в полном объеме как законы и правила государств-членов, так и свой долг и обязанности перед Организацией".

Программа 6. Африка: Новая программа по обеспечению развития

1. В четвертом предложении пункта 6.2 слова "должна провести" заменить словом "провела".

2. Подпункт 6.6a:

после слов "Новой программы действий" включить фразу "в соответствии с резолюцией 51/32 Генеральной Ассамблеи".

3. В подпункте 6.8b:

после слов "в Новой программе" включить фразу "включая меры, согласованные в ходе среднесрочного обзора".

4. Подпункт 6.10b:

после слов "Новой программе и" включить фразу "взаимодополняющей роли".

5. Пункт 6.10:

включить новый подпункт d, который гласит:

"d) развивать и укреплять субрегиональное и региональное сотрудничество и интеграцию на основе соответствующих программ, в особенности программ, определенных в ходе среднесрочного обзора Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы".

Программа 7. Экономическая и социальная информация и анализ политики

Пункт 7.5:

в конце пункта добавить следующий текст:

"и предусматриваться улучшение координации и сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и другими соответствующими неправительственными организациями, занимающимися производством статистических данных".

Программа 8. Поддержка развития и управленческое обеспечение

1. Пункт 8.1:

заменить данный пункт следующим пунктом:

"Общая цель этой программы, ответственность за осуществление которой несет Департамент по поддержке развития и управленческому обеспечению, заключается в оказании поддержки усилиям развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой в деле создания и поддержки благоприятных условий для устойчивого развития. Таким образом, она должна оказывать поддержку с помощью технического

сотрудничества деятельности государств-членов, направленной на укрепление их административных и финансовых систем в интересах развития, консолидацию учрежденческого потенциала и инфраструктур и осуществление экономической и социальной политики в соответствии с их национальными приоритетами в области развития, с тем чтобы содействовать устойчивому развитию. В этих целях программа обеспечивает передачу развивающимся странам и странам с переходной экономикой технического "ноу-хау" и персонала, специализирующегося в областях государственного управления и финансов, экономической и социальной политики и планирования, а также планирования и управления в области природных ресурсов и энергетики".

2. Подпрограмма 8.1:

изменить название подпрограммы следующим образом:

"Государственное управление, финансирование и развитие"

Программа 9. Торговля и развитие

1. Пункт 9.3:

а) заменить первое предложение следующим текстом:

"На девятой сессии ЮНКТАД правительства признали, что концепция развития переросла из узкого вопроса, касающегося экономического роста и накопления капитала, в вопрос, касающийся многоаспектного процесса, конечная цель которого состоит в улучшении условий жизни человека";

б) во втором предложении после слов "для ликвидации" добавить слово "усиливающих".

2. Пункт 9.5:

заменить этот пункт следующим текстом:

"На своей девятой сессии ЮНКТАД, являясь частью системы Организации Объединенных Наций и содействуя оживлению ее деятельности, приняла далеко идущие решения о реформах, содержащихся в Мидрандской декларации и стратегии "Партнерство в целях роста и развития", которые были приняты на основе консенсуса на этой сессии Конференции и охватывают ее программу работы, ее межправительственные механизмы и реформу ее секретариата, обеспечивая при этом его взаимодействие с Всемирной торговой организацией, в частности делаясь с ней результатами анализа процессов, происходящих в области торговли и развития, Всемирной торговой организации, и ее сотрудничества с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и соответствующими организациями. Вследствие этого ЮНКТАД адаптируется к новым экономическим и организационным условиям, возникающим в результате процесса глобализации, завершения Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров и заключения соглашений и создания Всемирной торговой организации".

3. Добавить следующий новый пункт 9.5 бис:

"ЮНКТАД продолжит выполнять функции координационного центра Организации Объединенных Наций в интересах обеспечения комплексного рассмотрения вопросов развития и связанных с ним проблем в области торговли, финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития".

4. Включить следующий новый пункт 9.5 тер:

"ЮНКТАД будет заниматься комплексным рассмотрением проблем наименее развитых стран, устойчивого развития, смягчения остроты проблемы нищеты, расширения возможностей женщин и экономического сотрудничества между развивающимися странами. Концентрируя свои силы на основных мероприятиях и целях, ЮНКТАД будет уделять надлежащее внимание результатам глобальных конференций".

5. Пункт 9.11:

включить следующий новый подпункт е:

"е) продолжить работу ЮНКТАД, в соответствии с ее мандатом, для содействия палестинскому народу в создании потенциала для осуществления эффективного процесса разработки политики и управления, касающегося вопросов международной торговли, инвестиций и связанных с ними услуг. В этой связи ЮНКТАД следует учитывать работу, проделанную другими международными организациями, с тем чтобы укрепить взаимодействие, избежать дублирования и скоординировать смежную деятельность".

6. Пункт 9.17, в четвертой строке после слов "развивающихся стран" вставить слова "например, не имеющих выхода к морю и малых островных развивающихся государств".

7. Пункт 9.21, после слов "наименее развитым" вставить слова "не имеющим выхода к морю и островным развивающимся".

8. Пункт 9.22:

включить следующий новый подпункт с:

"с) обеспечить эффективность осуществления Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, особенно с учетом ее связи с конкретными функциями ЮНКТАД в области научных исследований и анализа торговли".

9. Снять пункт 9.23.

10. Заменить последнее предложение в пункте 9.24 следующими словами:

"С учетом результатов девятой сессии Конференции, в частности положений пунктов 106 и 113 стратегии "Партнерство в целях роста и развития", проблемы наименее развитых стран пройдут красной нитью через всю деятельность ЮНКТАД, а секторальные проблемы будут рассматриваться отделами ЮНКТАД в рамках их соответствующих мандатов".

#### Программа 11. Населенные пункты

Название подпрограммы 4 следует читать: "Оценка, мониторинг и информация".



Программа 13. Международный контроль над наркотическими средствами

В первом предложении пункта 13.1 снять следующие слова "... которые получили распространение благодаря глобализации торговли, транспорта и связи".

Программа 15. Экономическое и социальное развитие  
в азиатско-тихоокеанском регионе

1. В конце пункта 15.4 добавить следующее предложение:

"Он будет уделять особое внимание сотрудничеству Юг-Юг, в том числе трехсторонним механизмам сотрудничества, в интересах обеспечения руководства конкретными мероприятиями в связи с достижением целей различных подпрограмм.

2. Пункт 15.6:

а) во втором предложении перед словами "поддержке со стороны развитых стран" вставить слово "надлежащей";

б) в том же предложении после слов "развитых стран" вставить слова "а также со стороны учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций";

с) в том же предложении снять слова "т.е. трехстороннее сотрудничество".

3. Пункт 15.11:

заменить второе предложение следующими словами:

"Цель заключается в укреплении национального потенциала в интересах обеспечения экологически безопасного и устойчивого развития с уделением основного внимания региональным стратегиям и программам действий, которые были приняты на недавно состоявшихся глобальных конференциях, таких, как Встреча на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшаяся в Копенгагене, и Хабитат II в Стамбуле".

4. Пункт 15.11:

включить следующий новый подпункт d):

"d) сотрудничать с правительствами и региональными и международными ассоциациями местных органов власти, неправительственными организациями, частным сектором, академическими институтами и другими региональными и субрегиональными группами в целях разработки планов действий в области населенных пунктов с уделением основного внимания конкретным проблемам азиатско-тихоокеанского региона".

5. Пункт 15.11:

включить следующий новый подпункт д:

"д) создавать возможности, которые позволят развивающимся странам приобретать экологически безопасные или обоснованные технологии для содействия укреплению национального потенциала в интересах обеспечения устойчивого развития".

Программа 19. Права человека

1. Пункт 19.1:

заменить последнее предложение следующими словами:

"Программа основывается на принципах и рекомендациях Венской декларации и Программы действий".

2. Пункт 19.2:

а) после слов "Комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека" вставить следующие слова: "который выполняет свои обязанности под руководством и управлением Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 48/141" и заменить слова "обеспечение руководства" словами "обеспечение руководящей роли";

б) одобрено предложение, содержащееся в подпункте 199d доклада КПК, со следующей поправкой:

перед словами "серьезные нарушения" опустить слово "потенциальные".

3. Пункт 19.3:

а) одобрено предложения, содержащиеся в подпунктах 199e и ф доклада КПК;

б) заменить подпункт h следующим текстом:

"Применение в рамках Организации Объединенных Наций более эффективных методов для поощрения и защиты прав человека, включая предотвращение нарушений прав человека во всем мире и устранение препятствий для всеобъемлющего осуществления прав человека";

с) полностью опустить подпункт j;

д) в подпункте m заменить слово "участия" словом "вклада" и включить в конце предложения фразу: "в соответствии с действующими юридическими основаниями, касающимися этих вопросов".

4. Опустить пункт 19.4.

5. Пункт 19.5:

а) одобрено предложения, содержащиеся в подпункте 199h доклада КПК, со следующей поправкой:

после слов "права на развитие" вставить слова "и последующих мандатов" и снять содержащиеся в английском варианте текста артикль "the" перед словами "fundamental human rights" ("основные права человека").

б) изменить первые два предложения пункта 19.5 следующим образом:

"Главные цели этой подпрограммы будут включать поощрение и защиту права на развитие. В этой связи цели будут ... [до конца предложения]".

6. Опустить первое предложение пункта 19.7.

7. Опустить первое предложение пункта 19.8.

Программа 23. Общественная информация

1. Включить следующий новый пункт 23.6 бис:

"В мире сохраняется ряд застарелых проблем, и по-прежнему необходимо обеспечить их основывающееся на объективной информации понимание народами мира, что остается одной из целей деятельности Департамента. Это имеет особое значение для таких областей, как поддержание мира, обеспечение безопасности и разоружение; вопрос о Палестине; самоопределение и деколонизация; права человека, включая вопросы расовой дискриминации; и развитие".

2. В пункте 23.7 слово "Основная" заменить словом "Первая".

Программа 24. Административное обслуживание

В подпункте 231h доклада КПК в конце текста, рекомендованного КПК, вставить слова "согласно соответствующим правилам, установленным Генеральной Ассамблеей".

-----